

**Nafarroako Foruan ageri diren
euskal hitzak
Nafarroa Garaia, XIV. mendea**

<http://mediateka.fonoteka.com>

Nafarroako Gobernua - Gobierno de Navarra
Euskarabidea - Instituto Navarro del Vascuence
Nafarroako Euskararen Mediaketa - Mediateca del Vascuence de Navarra
<http://mediateka.fonoteka.com>

Iturria:

<http://klasikoak.armiarma.com>

K. Mitxelena, *Textos arcaicos Vascos*, Madrid, 1960, 51-56 or.

Bertsio informatiko honen egilea:

Elea

Nafarroako Euskararen Mediaketak egindako lanak publikoak dira eta, Jabego Intelektualaren Legearen arabera jatorrizko idazlanak bestelako eskubiderik ez baleuka, nahi bezala erreproduzi daitezke.

**Nafarroako Foruan ageri diren
euskal hitzak
Nafarroa Garaia, XIV. mendea**

Que cosas le deven fazer los villanos al ric hombre o al prestamero que va albergar a su honor, et como deven taiar en el mont, et quoanto.

... Et si en la villa fueren solaríegos unos <et> otros, cada uno deyillos quoantas opilarinçadas han tantas cargas deven taiar.

(I. Lib., II. tit., II. kap.)

* * *

El Rey deve aver la zena de salvedat sin el solarigo, et el solarigo deve aver la torta et la arinçada de vino sen el Rey... Tierras ha que no han vino o vino no han: deben dar por la opil arinçada XVI dineros.

(III. Lib., IV. tit., VI. kap.)

* * *

Quoando algun prelado se levanta de nuevo, los villanos deven dar al primer aynno que se levanta una zena pora en todo su tiempo, por recognoscienza de seynor. Esta zena es clamada en los Vascongados on bazendu avaria.

(III. Lib., V. tit., VIII. kap.)

* * *

Quoanto es la pecha que es clamada açaguerrico.

Ay una pecha que es clamada açaguerrico en basquenz: aqueylla pecha deve ser quoanto un ome puede levar en el ombro.

(III. Lib., VII. tit., II. kap.)

* * *

Hay otra pecha que es clamada alfonsadera. en basquenz ozterate: en logares pechan por eylla dos rovos de trigo et dos de avena, en logares mas, y en logares menos, et estas pechas se dan en logares en hueyll de glesia, en logares en la cayll, que dize el Vascongado erret bide

(III. Lib., VII. tit., IV. kap.)

* * *

Quoal pecha es clamada de escurayna et de crisuelo.

Ay otra peyta que es clamada pecha de crisuelo; otra, pecha descurayna. Porque estos pecheros pechan de noch la pecha, son clamados en bascuenz la una peyta guirissellu çorr, et la otra ilumbe çorr ...

(III. Lib., VII. tit., VII. kap.)

* * *

Si muere. ome pobre quoaunque hora moriere, sotierrenlo. Et si alguno richo o emparentado muere de dia, veylle<n>lo de nuytes. De casa deven yr a la veylla o el echaiaun o ela echandra. Al alva, los varones pueden yr a sacar los ganados, et las echandras deven veyllar el cuerpo.

(III. Lib., XXII. tit., I. kap.)

* * *

Villana casada de Rey o de orden, qui la fiere, si las tocas cayeren en tierra, deve LX sueldos de colonia, que es dicha daucari, si non se salvare, como fuero es.

(V. Lib., I. tit., X. kap.)

* * *

Quoal dreyto se deve dar por homizidio et quoaales fermes et seguranzas deven tomar.

... Estos assi seyendo deven esleyer III omes buenos entrambas las partidas, que sean fieles, que sean comunales. Estos tres fieles deven prender la partida que esta en el cimiterio, primero ferme, que non fagan dayno ni embargo en lures cuerpos, ni en lures cosas; et feyto esto deven yr a los del camino, et deven prender otro tal ferme que non fagan dayno nin mal en lures cuerpos, ni en lures cosas por aquesta enemiztad. Et por tal ferme dize el navarro gayces berme... Otrossi el qui iura de ferme al prendedor que nunca li faga mal ni embargo en el cuerpo ni en sus cosas por esta enemiztad, don dize el navarro ones berme.

(V. Lib., II. tit., VII. kap.)

* * *

Que calonia ha qui corta en mont vedado.

Ay montes en Navarra que son vedados de los vecinos... et si en estos montes atales alguno taylla arbor, ha por calonia II cafices de ordio, o un cafiz de trigo et una quoarta de vino, et II sueldos et meyo por el carnero. Esta calonia es clamada gauqua aari...

Que calonia ha qui corta arbor por rayz en montes vedados.

Si alguno taia arbor por rayz en los montes vedados, es la calonia I cafiz de trigo, una quoarta de vino, I carnero quoal el fuero manda; et esta calonia es clamada gauca aari.

(VI. Lib., II. tit., VI-VII. kap.)